



Serie 623

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 623 Circular connectors for machines series 623

Kurzinformation Brief information

Kabelsteckverbinder

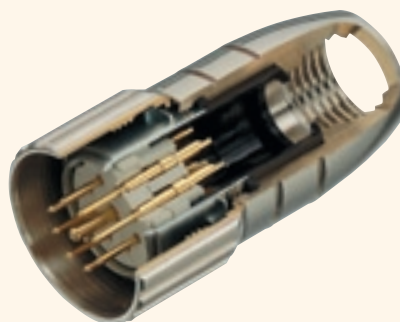
- Steckverbinder mit Schraubverriegelung
- Schutzart IP 67 ¹⁾
- Schirmbare und nicht schirmbare Ausführungen
- Metallbauweise
- M23 Gewinde

Cable Connector

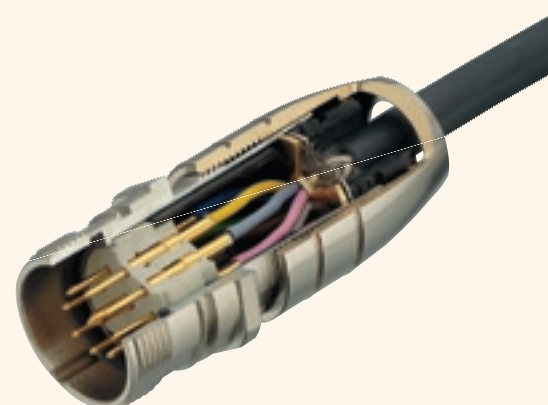
- Connector with screw locking
- Degree of protection IP 67 ¹⁾
- With and without shielding
- Metal construction
- M23 thread

Aufbau des Steckverbinders:
Construction of the connector:

Kabelstecker:
Cable connector:



Kupplungsstecker:
Coupling connector:



Flanschsteckverbinder

- Ausführungen mit Viereckflansch und Ausführungen direkt zum Einschrauben (Zentralbefestigung)
- Rückwand- und Frontmontage bei Flanschversionen

Sockets

- Versions with square flange and versions for direct mounting (central thread)
- Front- and back mounting for flange versions

Zentralbefestigung:
Central screw:



Frontmontage:
Front fastened:



Rückwandmontage:
Fastened from back side:



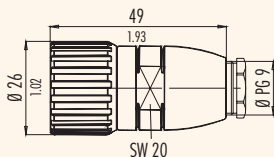
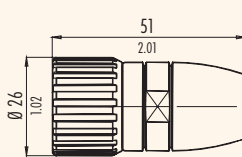
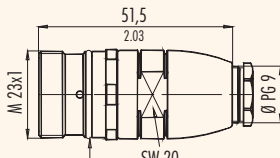
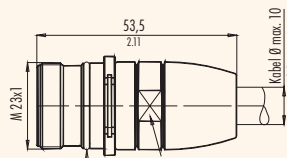
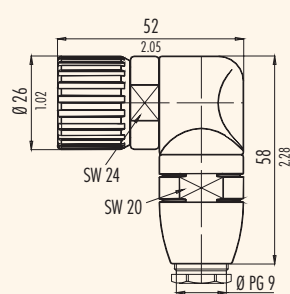
¹⁾ Erläuterung der Schutzarten siehe Seite TI-3 – TI-4. / ¹⁾ Explanation of protection standards see page TI-3 – TI-4.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 623 Circular connectors for machines series 623				Technische Daten ¹⁾ Specifications ¹⁾		
Allgemeine Kennwerte		General Characteristics				
Polzahl	Number of contacts	6	9	12	16	19
Verriegelung	Locking system	schrauben (M 23) / screw (M 23)				
Anschlussart	Termination	löten / solder				
Max. Anschlussquerschnitt in mm²	Max. Wire gauge in mm²	2,5	8 x 1,5; 1 x 2,5	1,0	1,0	16 x 1,0; 3 x 1,5
Max. Anschlussquerschnitt in AWG	Max. Wire gauge in AWG	14	8 x 16; 1 x 14	18	18	16 x 1; 3 x 18
Kabeldurchlass	Cable outlet	6 - 10 mm (PG 9) / .24 - .40 in. (PG 9)				
Schutzart Gehäuse	Shell protection	IP 67				
Mechanische Lebensdauer	Mechanical operation	> 500 Steckzyklen / > 500 mating cycles				
Obere Grenztemperatur	Upper temperature	+ 125 °C (+ 257 °F)				
Untere Grenztemperatur	Lower temperature	− 40 °C (− 40 °F)				
Gewicht Kabelsteckverbinder	Weight cable connector	~ 70 g (Winkelausführung ~145 g / angled version ~145 g)				
Gewicht Flanschsteckverbinder	Weight socket	~ 28 g				
Elektrische Kennwerte		Electrical Characteristics				
Bemessungsspannung	Rated voltage	250 V		150 V		
Bemessungs-Stoßspannung	Rated impulse voltage	2500 V		1500 V		
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	2				
Überspannungskategorie	Overvoltage categorie	II				
Isolierstoffgruppe	Material group	III				
Prüfstoßspannung	Test voltage	2950 V		1750 V		
Bemessungsstrom (40 °C)	Rated current (40 °C)	20 A	8 x 8 A 1 x 20 A	8 A		16 x 8 A 3 x 10 A
Durchgangswiderstand	Contact resistance	≤ 3 mΩ				
Isolationswiderstand	Insulation resistance	≥ 10 ¹⁰ Ω				
Werkstoffe		Materials				
Kontaktstift	Pin contact	CuZn (Messing/brass)				
Kontaktbuchse	Socket contact	CuSn (Bronze/bronze)				
Kontaktoberfläche	Contact plating	Au (Gold/gold)				
Steckerkörper	Male Insert	PET (UL 94 V-0)				
Buchsenkörper	Female Insert	PET (UL 94 V-0)				
Gehäuse Kabelstecker	Housing plastic version	CuZn (Messing, vernickelt/brass, nickel plated)				
Verriegelungsring	Ring nut	CuZn (Messing, vernickelt/brass, nickel plated)				
Flanschgehäuse	Socket	Zink-Druckguss, vernickelt/zinc diecasting, nickel plated				

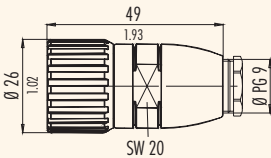
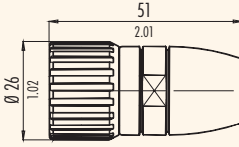
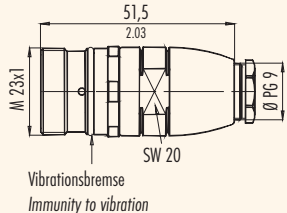
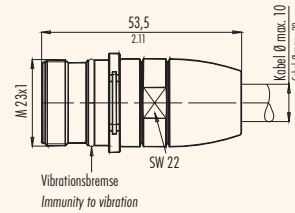
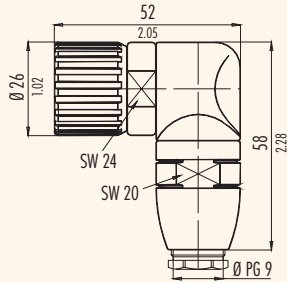
¹⁾ Normen und Prüfbedingungen für diese Angaben siehe Seite TI-16. / Standards and test parameters for this data see page TI-16.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 623 Circular connectors for machines series 623

Kabelstecker Male cable connectors

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Bestell-Nr./Ordering-No. Polbild/View on contacts rechtsdrehend/clockwise linksdrehend/anticlockwise	
Kabelstecker, Kabeldurchlass 6 - 10 mm <i>Male cable connector, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.)</i> 		6	99-4635-00-06	—
		9	99-4601-00-09	99-4601-10-09
		12	99-4605-00-12	99-4605-10-12
		16	99-4609-00-16	—
		19	99-4631-00-19	—
Kabelstecker, schirmbar ¹⁾ , Kabeldurchlass 6 - 10 mm <i>Male cable connector, shielding, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.)</i> 		6	99-4645-00-06	—
		9	99-4619-00-09	99-4619-10-09
		12	99-4621-00-12	99-4621-10-12
		16	99-4623-00-16	—
		19	99-4643-00-19	—
Kupplungsstecker, Kabeldurchlass 6 - 10 mm <i>Male coupling connector, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.)</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration	6	99-4641-00-06	—
		9	99-4613-00-09	99-4613-10-09
		12	99-4615-00-12	99-4615-10-12
		16	99-4617-00-16	—
		19	99-4639-00-19	—
Kupplungsstecker, schirmbar ¹⁾ , Kabeldurchlass 6 - 10 mm <i>Male coupling connector, shielding, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.)</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration	6	99-4649-00-06	—
		9	99-4625-00-09	99-4625-10-09
		12	99-4627-00-12	99-4627-10-12
		16	99-4629-00-16	—
		19	99-4647-00-19	—
Winkelstecker, Kabeldurchlass 6 - 10 mm <i>Male angled connector, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.)</i> 		6	99-4635-70-06	—
		9	99-4601-70-09	99-4601-71-09
		12	99-4605-70-12	99-4605-71-12
		16	99-4609-70-16	—
		19	99-4631-70-19	—

¹⁾ Erdungshülsen bitte separat bestellen, siehe Seite 623-7. / ¹⁾ Please order earth sleeves separately, see page 623-7.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 623 Circular connectors for machines series 623		Kabel Dosen Female cable connectors		
Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Bestell-Nr./Ordering-No. Polbild/View on contacts rechtsdrehend/clockwise linksdrehend/anticlockwise	
Kabeldose, Kabeldurchlass 6 - 10 mm Female cable connector, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.) 		6	99-4636-00-06	—
		9	99-4602-00-09	99-4602-10-09
		12	99-4606-00-12	99-4606-10-12
		16	99-4610-00-16	—
		19	99-4632-00-19	—
Kabeldose, schirmbar ¹⁾ , Kabeldurchlass 6 - 10 mm Female cable connector, shielding, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.) 		6	99-4646-00-06	—
		9	99-4620-00-09	99-4620-10-09
		12	99-4622-00-12	99-4622-10-12
		16	99-4624-00-16	—
		19	99-4644-00-19	—
Kupplungsdose, Kabeldurchlass 6 - 10 mm Female coupling connector, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.) 		6	99-4642-00-06	—
		9	99-4614-00-09	99-4614-10-09
		12	99-4616-00-12	99-4616-10-12
		16	99-4618-00-16	—
		19	99-4640-00-19	—
Kupplungsdose, schirmbar ¹⁾ , Kabeldurchlass 6 - 10 mm Female coupling connector, shielding, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.) 		6	99-4650-00-06	—
		9	99-4626-00-09	99-4626-10-09
		12	99-4628-00-12	99-4628-10-12
		16	99-4630-00-16	—
		19	99-4648-00-19	—
Winkeldose, Kabeldurchlass 6 - 10 mm Female angled connector, cable outlet 6 - 10 mm (.24 - .40 in.) 		6	99-4636-70-06	—
		9	99-4602-70-09	99-4602-71-09
		12	99-4606-70-12	99-4606-71-12
		16	99-4610-70-16	—
		19	99-4632-70-19	—

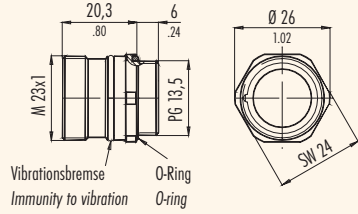
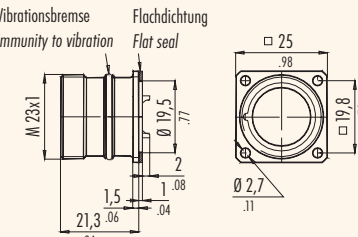
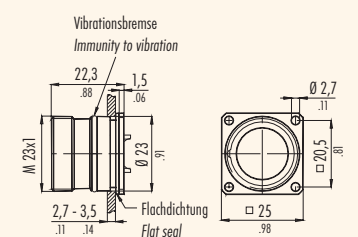
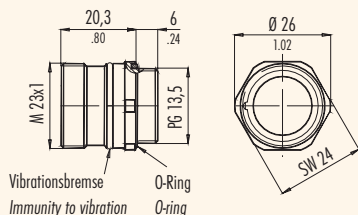
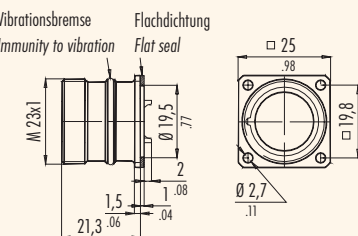
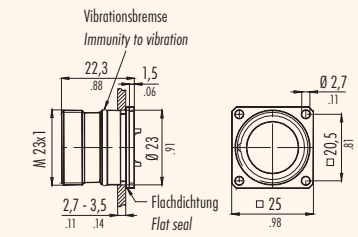
¹⁾ Erdungshülsen bitte separat bestellen, siehe Seite 623-7. / ¹⁾ Please order earth sleeves separately, see page 623-7.

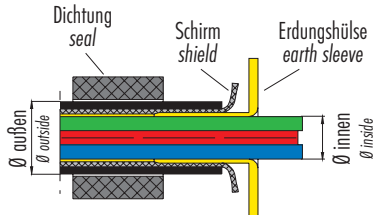
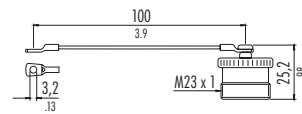
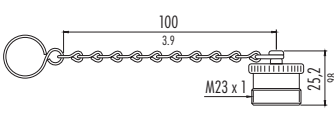
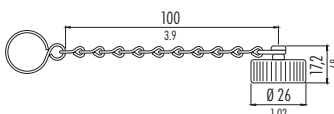
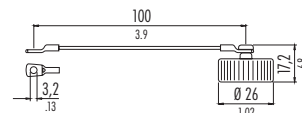
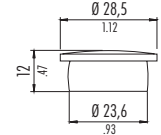
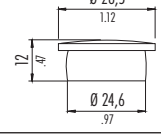
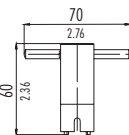
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 623

Circular connectors for machines series 623

Flanschsteckverbinder

Sockets

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Bestell-Nr./Ordering-No. Polbild/View on contacts rechtsdrehend/clockwise linksdrehend/anticlockwise	
Flanschstecker, Zentralbefestigung, PG 13,5 <i>Male socket, center fastened, PG 13,5</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration O-Ring O-ring	6	99-4637-20-06	—
		9	99-4603-20-09	99-4603-21-09
		12	99-4607-20-12	99-4607-21-12
		16	99-4611-20-16	—
		19	99-4633-20-19	—
Flanschstecker, Frontmontage, <i>Male socket, front fastened</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration Flachdichtung Flat seal	6	99-4637-00-06	—
		9	99-4603-00-09	99-4603-10-09
		12	99-4607-00-12	99-4607-10-12
		16	99-4611-00-16	—
		19	99-4633-00-19	—
Flanschstecker, Rückwandmontage <i>Male socket, fastened from back side</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration Flachdichtung Flat seal	6	99-4637-80-06	—
		9	99-4603-80-09	99-4603-81-09
		12	99-4607-80-12	99-4607-81-12
		16	99-4611-80-16	—
		19	99-4633-80-19	—
Flanschdose, Zentralbefestigung, PG 13,5 <i>Female socket, center fastened, PG 13,5</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration O-Ring O-ring	6	99-4638-20-06	—
		9	99-4604-20-09	99-4604-21-09
		12	99-4608-20-12	99-4608-21-12
		16	99-4612-20-16	—
		19	99-4634-20-19	—
Flanschdose, Frontmontage <i>Female socket, front fastened</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration Flachdichtung Flat seal	6	99-4638-00-06	—
		9	99-4604-00-09	99-4604-10-09
		12	99-4608-00-12	99-4608-10-12
		16	99-4612-00-16	—
		19	99-4634-00-19	—
Flanschdose, Rückwandmontage <i>Female socket, fastened from back side</i> 	 Vibrationsbremse Immunity to vibration Flachdichtung Flat seal	6	99-4638-80-06	—
		9	99-4604-80-09	99-4604-81-09
		12	99-4608-80-12	99-4608-81-12
		16	99-4612-80-16	—
		19	99-4634-80-19	—

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 623 Circular connectors for machines series 623		Zubehör Accessories		
Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Kabeldurchmesser in mm Cable diameter (inch)		Bestell-Nr. Ordering-No.
		innen/inside	außen/outside	
Erdungshülse mit Dichtung Earth sleeve with seal 		2,5 (.10)	4,0 (.16)	08-1200-040-025
		2,5 (.10)	5,0 (.20)	08-1200-050-025
		3,2 (.13)	5,0 (.20)	08-1200-050-032
		3,2 (.13)	6,0 (.24)	08-1200-060-032
		3,6 (.14)	6,0 (.24)	08-1200-060-036
		3,6 (.14)	7,5 (.30)	08-1200-075-036
		3,8 (.15)	6,0 (.24)	08-1200-060-038
		3,8 (.15)	7,5 (.30)	08-1200-075-038
		4,1 (.16)	6,0 (.24)	08-1200-060-041
		4,1 (.16)	7,5 (.30)	08-1200-075-041
		4,6 (.18)	7,5 (.30)	08-1200-075-046
		4,6 (.18)	8,5 (.34)	08-1200-085-046
		5,2 (.20)	7,5 (.30)	08-1200-075-052
		5,2 (.20)	8,5 (.34)	08-1200-085-052
		5,2 (.20)	10,0 (.40)	08-1200-100-052
		5,5 (.22)	7,5 (.30)	08-1200-075-055
		5,5 (.22)	8,5 (.34)	08-1200-085-055
		5,5 (.22)	10,0 (.40)	08-1200-100-055
		6,2 (.24)	10,0 (.40)	08-1200-100-062
		6,6 (.26)	10,0 (.40)	08-1200-100-066
		7,0 (.28)	10,0 (.40)	08-1200-100-070
		7,4 (.29)	10,0 (.40)	08-1200-100-074
Schutzkappe Kabelsteckverbinder Protection cap cable connector				08-1201-000-000
Schutzkappe Kabelsteckverbinder Protection cap cable connector				08-1201-001-001
Schutzkappe Kupplungssteckverbinder, Flanschsteckverbinder Protection cap coupling connector, socket				08-1202-000-000
Schutzkappe Kupplungssteckverbinder, Flanschsteckverbinder Protection cap coupling connector, socket				08-1202-001-001
Schutzkappe Kabelsteckverbinder Protection cap cable connector				08-1203-000-000
Schutzkappe Kupplungssteckverbinder, Flanschsteckverbinder Protection cap coupling connector, socket				08-1204-000-000
Montageschlüssel Mounting spanner				08-1205-000-000



Serie 692

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692

Circular connectors for machines series 692

Kurzinformation

Brief information

Kabelsteckverbinder

- Steckverbinder mit Schraubverriegelung
- Schutzart IP 67¹⁾
- 3 Anschlussmöglichkeiten:
 - LÖTanschluss
 - SCHRAUBanschluss
 - CRIMPanschluss für gedrehte Crimpkontakte (die u.a. auch in schweren Rechtecksteckverbindern nach DIN 43 652 eingesetzt werden)

Cable Connector

- Connector with screw locking
- Degree of protection IP 67¹⁾
- 3 termination possibilities:
 - SOLDER termination
 - SCREW termination
 - CRIMP termination for turned crimp contacts (which are used in heavy duty rectangular connectors DIN 43652)

Aufbau des Steckverbinders:
Construction of the connector:

Kabelstecker:
Cable connector:



Winkelstecker:
Angled connector:



Flanschsteckverbinder

- Steckverbinder wird von vorn in den Montageausschnitt eingesetzt und von vorn verschraubt.
(Befestigungsschrauben sind nicht in der Lieferung enthalten)

Sockets

- Front mounting into housing and fastened from front side.
(Screws are not included)

Flanschdose:
Female socket:



¹⁾ Erläuterung der Schutzarten siehe Seite TI-3 – TI-4. / ¹⁾ Explanation of protection standards see page TI-3 – TI-4.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692 Circular connectors for machines series 692		Technische Daten ¹⁾ Specifications ¹⁾			
Allgemeine Kennwerte		General Characteristics			
Polzahl	Number of contacts	3+PE	6+PE	6+PE	6+PE
Verriegelung	Locking system	schrauben / screw			
Anschlussart	Termination	schrauben / screw	löten / solder	schrauben / screw	crimpen / crimp
Anschlussquerschnitt in mm²	Wire gauge in mm²	0,5 - 2,5	max. 0,75	0,34 - 1,5	0,14 - 1,5
Anschlussquerschnitt in AWG	Wire gauge in AWG	20 - 14	max. 18	22 - 16	26 - 16
Schutzart Gehäuse	Shell protection	IP 67 ²⁾			
Mechanische Lebensdauer	Mechanical operation	> 500 Steckzyklen / > 500 mating cycles			
Obere Grenztemperatur	Upper temperature	+ 100 °C (+ 212 °F)			
Untere Grenztemperatur	Lower temperature	– 40 °C (– 40 °F)			
Gewicht Kabelsteckverbinder	Weight cable connector	~ 40 g			
Gewicht Flanschsteckverbinder	Weight socket	~25 g			
Elektrische Kennwerte		Electrical Characteristics			
Bemessungsspannung	Rated voltage	400 V	250 V		
Bemessungs-Stoßspannung	Rated impulse voltage	6000 V	4000 V		
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	3	3 ³⁾		
Überspannungskategorie	Overvoltage categorie	III			
Isolierstoffgruppe	Material group	III			
Prüfstoßspannung	Test voltage	7300 V	4800 V		
Bemessungsstrom (40 °C)	Rated current (40 °C)	16 A	10 A		
Durchgangswiderstand	Contact resistance	≤ 5 mΩ			
Isolationswiderstand	Insulation resistance	≥ 10 ¹⁰ Ω			
Werkstoffe		Materials			
Kontaktstift	Pin contact	CuZn (Messing/brass)			
Kontaktbuchse	Socket contact	CuZn (Messing/brass)	CuSn (Bronze/bronze)		CuZn (Messing/brass)
Kontaktoberfläche	Contact plating	Ag (Silber/silver)			
Steckerkörper	Male insert	PBT (UL 94 V-0)			
Buchsenkörper	Female insert	PBT (UL 94 V-0)			
Gehäuse Kabelstecker	Housing cable connector	PBT (UL 94 V-0))			
Verriegelungsring	Ring nut	PBT (UL 94 V-0)			
Flanschgehäuse	Socket	PBT (UL 94 V-0)			

¹⁾ Normen und Prüfbedingungen für diese Angaben siehe Seite TI-16. / Standards and test parameters for this data see page TI-16.

²⁾ IP 65 bei Leiterdurchmesser 6-7 mm. / IP 65 for cable diameter 6-7 mm (.24-.27 in.).

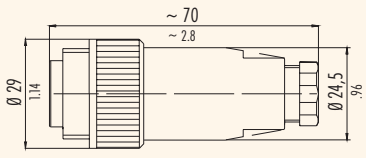
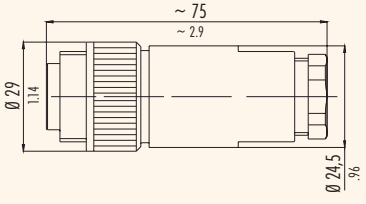
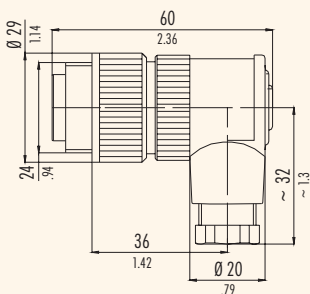
³⁾ In gestecktem Zustand, 2 in ungestecktem Zustand. / In mated condition, 2 in unmated condition.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692

Circular connectors for machines series 692

Kabelstecker

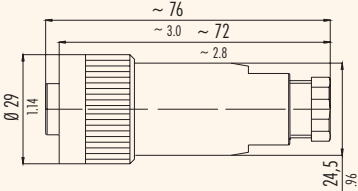
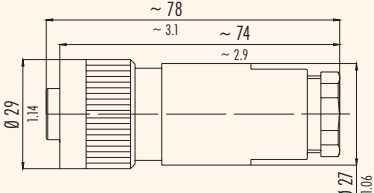
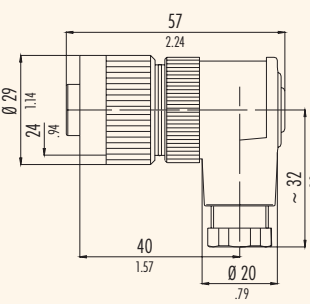
Male cable connector

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Kabeldurchlass Cable outlet	Bestell-Nr. Ordering-No.
Kabelstecker, PG 9 Male cable connector, PG 9 		3+PE schrauben screw	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-0209-00-04
		6+PE löten solder	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-0213-00-07
		6+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0217-00-07
		6+PE crimpen crimp	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0201-00-07 ³⁾
Kabelstecker, PG 13,5 Male cable connector, PG 13,5 		3+PE schrauben screw	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0209-15-04
		6+PE löten solder	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0213-15-07
		6+PE schrauben screw	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0217-15-07
		6+PE crimpen crimp	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0201-15-07 ³⁾
Winkelstecker, PG 9 Male angled connector, PG 9 		3+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0209-70-04
		6+PE löten solder	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0213-70-07
		6+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0217-70-07
		6+PE crimpen crimp	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0201-70-07 ³⁾

¹⁾ Druckring Ausführung (siehe Seite 692-8) / Version with thrust collar (see page 692-8)

²⁾ Klemmkorb Ausführung (siehe Seite 692-8) / Version with pinch ring (see page 692-8)

³⁾ Crimpkontakte bitte separat bestellen (siehe Seite 692-8) / Please order crimp contacts separately (see page 692-8)

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692 Circular connectors for machines series 692		Kabel Dosen Female cable connectors		
Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Kabeldurchlass Cable outlet	Bestell-Nr. Ordering-No.
Kabeldose, PG 9 Female cable connector, PG 9 		3+PE schrauben screw	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-0210-00-04
		6+PE löten solder	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-0214-00-07
		6+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0218-00-07
		6+PE crimpen crimp	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0202-00-07 ³⁾
Kabeldose, PG 13,5 Female cable connector, PG 13,5 		3+PE schrauben screw	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0210-15-04
		6+PE löten solder	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0214-15-07
		6+PE schrauben screw	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0218-15-07
		6+PE crimpen crimp	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-0202-15-07 ³⁾
Winkeldose, PG 9 Female angled connector, PG 9 		3+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0210-70-04
		6+PE löten solder	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0214-70-07
		6+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0218-70-07
		6+PE crimpen crimp	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-0202-70-07 ³⁾

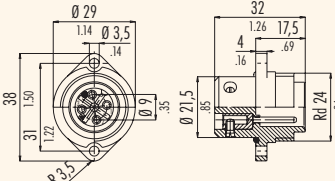
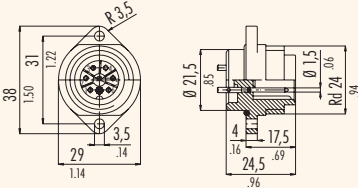
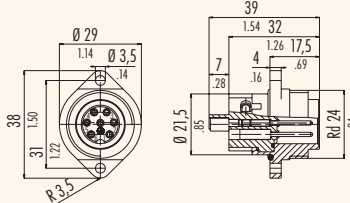
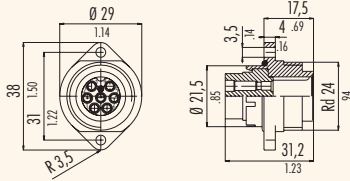
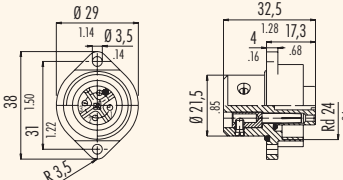
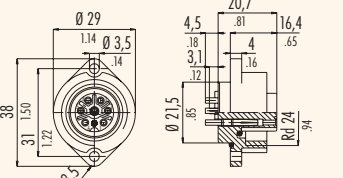
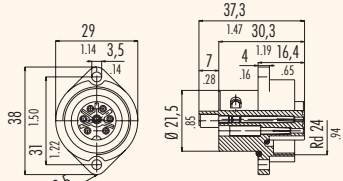
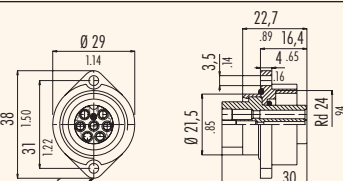
¹⁾ Druckring Ausführung (siehe Seite 692-8) / Version with thrust collar (see page 692-8)

²⁾ Klemmkorb Ausführung (siehe Seite 692-8) / Version with pinch ring (see page 692-8)

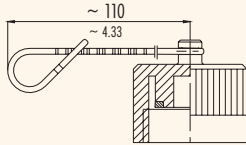
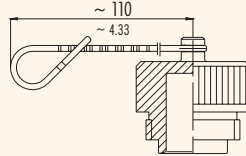
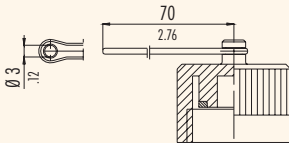
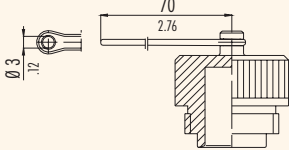
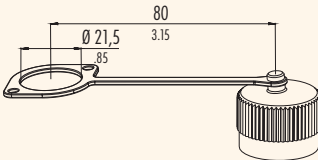
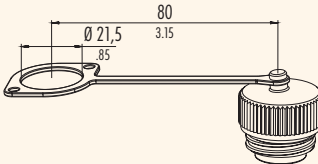
³⁾ Crimpkontakte bitte separat bestellen (siehe Seite 692-8) / Please order crimp contacts separately (see page 692-8)

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692 Circular connectors for machines series 692

Flanschsteckverbinder Sockets

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Bestell-Nr. Ordering-No.
620 702 709 710 711 712 719 423 425 440 581 678 680 682 720 723 623 690 691 692 693 694 707 713 718 733 763 765 768 714 715 766 815 820 825 876 772 775 A B C R Flanschstecker 3+PE Schraubanschluss Male socket 3+PE screw termination 		3+PE	09-0211-00-04
Flanschstecker 6+PE Lötanschluss Male socket 6+PE solder termination 		6+PE	09-0215-00-07
Flanschstecker 6+PE Schraubanschluss Male socket 6+PE screw termination 		6+PE	09-0219-00-07
Flanschstecker 6+PE Crimpanschluss ¹⁾ Male socket 6+PE crimp termination ¹⁾ 		6+PE	09-0203-00-07
Flanschdose 3+PE Schraubanschluss Female socket 3+PE screw termination 		3+PE	09-0212-00-04
Flanschdose 6+PE Lötanschluss Female socket 6+PE solder termination 		6+PE	09-0216-00-07
Flanschdose 6+PE Schraubanschluss Female socket 6+PE screw termination 		6+PE	09-0220-00-07
Flanschdose 6+PE Crimpanschluss ¹⁾ Female socket 6+PE crimp termination ¹⁾ 		6+PE	09-0204-00-07

¹⁾ Crimpkontakte bitte separat bestellen (siehe Seite 692-8) / Please order crimp contacts separately (see page 692-8)

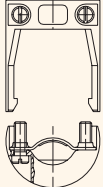
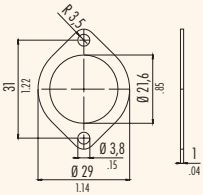
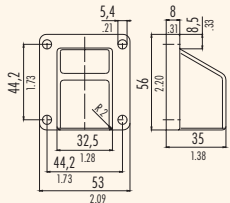
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692 Circular connectors for machines series 692		Zubehör Accessories	
Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Maßzeichnung Drawing	Bestell-Nr. Ordering-No.
Schutzkappe für Kabelstecker, IP 67 Protection cap for male cable connector, IP 67			08-2299-000-000
Schutzkappe für Kabeldose, IP 67 Protection cap for female cable connector, IP 67			08-2300-000-000
Schutzkappe für Flanschstecker, IP 67 Protection cap for male socket, IP 67			08-2301-000-000
Schutzkappe für Flanschdose, IP 67 Protection cap for female socket, IP 67			08-2302-000-000
Schutzkappe für Kabelstecker, IP 67 Protection cap for male cable connector, IP 67			08-2672-000-000
Schutzkappe für Kabeldose, IP 67 Protection cap for female cable connector, IP 67			08-2673-000-000

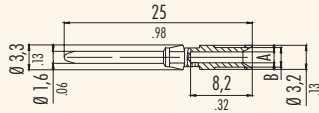
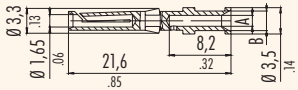
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692

Circular connectors for machines series 692

Zubehör

Accessories

Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Maßzeichnung Drawing	Bestell-Nr. Ordering-No.
Zugentlastung Cable clamp			08-0628-000-000
Flachdichtung für Flanschsteckverbinder Flat-seal for socket			04-0722-000
Anbaugehäuse Bulkhead housing			16-0566-00-00
Schutzkappe für Anschlussseite Flanschsteckverbinder mit Schraubanschluss Protection cap - termination side for socket screw termination		Beispiel Example 	16-0565-00-00

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692 Circular connectors for machines series 692		Crimpkontakte, Zubehör Crimp contacts, accessories				
Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	A	B	für Leiterquerschnitt for wire gauge	AWG	Bestell-Nr. Ordering-No.
Stiftkontakt (Verpackungseinheit = 100 Stück) <i>Male contact</i> <i>(Packing unit = 100 pcs)</i>		0,9	2,6	0,14 - 0,34 mm ²	26-22	61-0891-139
		1,1	2,6	0,5 mm ²	20	61-0892-139
		1,45	2,6	0,75 - 1,0 mm ²	18	61-0893-139
		1,8	3,0	1,5 mm ²	16	61-0894-139
Buchsenkontakt (Verpackungseinheit = 100 Stück) <i>Female contact</i> <i>(Packing unit = 100 pcs)</i>		0,9	2,6	0,14 - 0,34 mm ²	26-22	61-0896-139
		1,1	2,6	0,5 mm ²	20	61-0897-139
		1,45	2,6	0,75 - 1,0 mm ²	18	61-0898-139
		1,8	3,0	1,5 mm ²	16	61-0899-139
Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Bestell-Nr. Ordering-No.				
Crimpzange für gedrehte Crimpkontakte <i>Hand crimping tool for turned crimp contacts</i>		66-0003-001				
Lösewerkzeug für Kontakte <i>Removal tool for contacts</i>		66-0004-001				

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692

Circular connectors for machines series 692

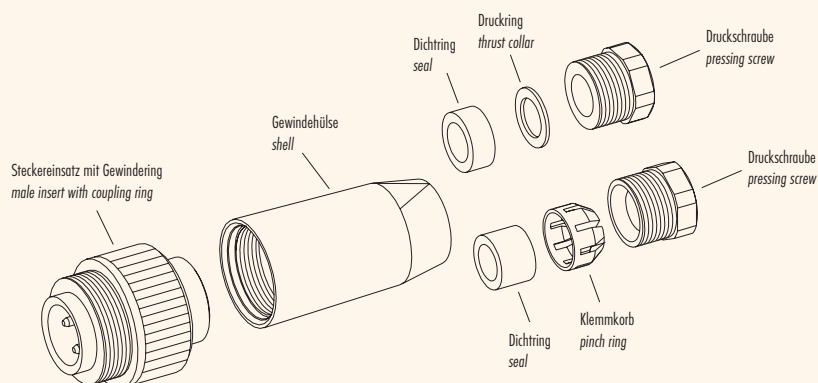
Einzelteildarstellung

Component part drawings

Kabelstecker
Male cable connector

Druckring Ausführung
Version with thrust collar

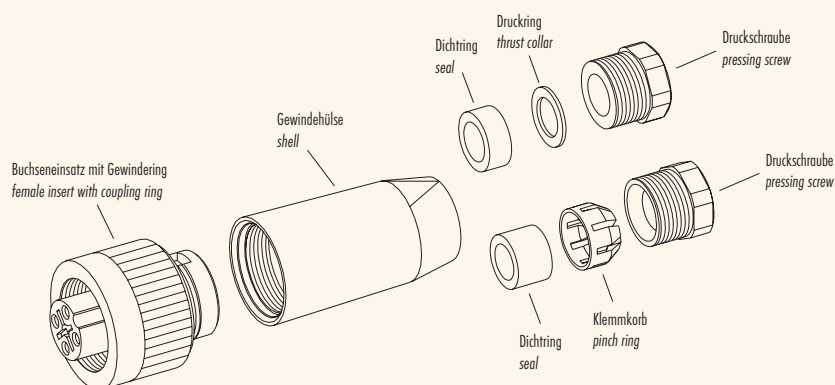
Klemmkorb Ausführung
Version with pinch ring



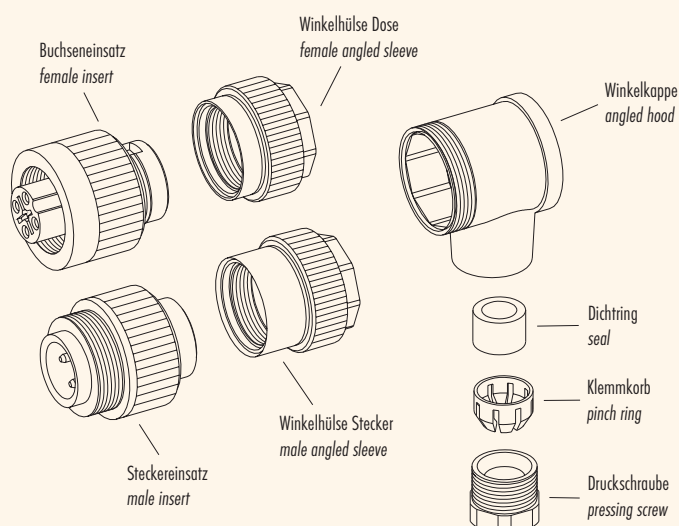
Kabeldose
Female cable connector

Druckring Ausführung
Version with thrust collar

Klemmkorb Ausführung
Version with pinch ring



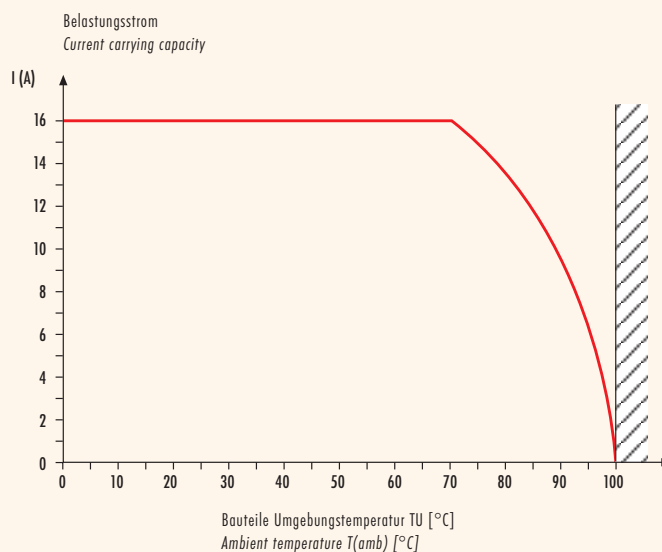
Winkelsteckverbinder
Angled connector



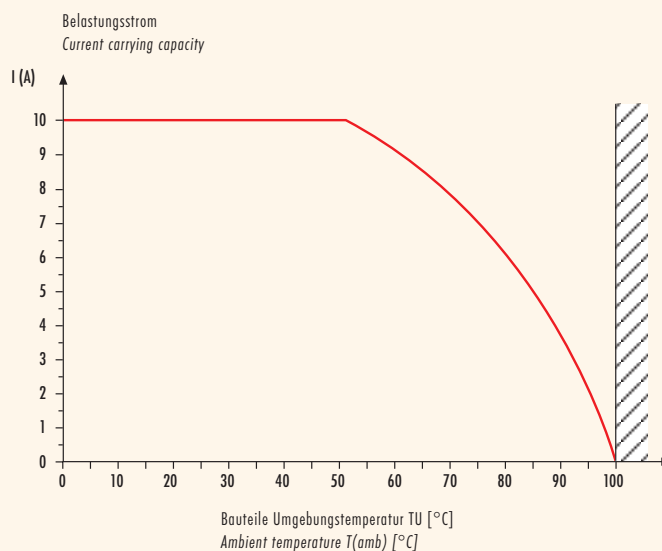
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 692 Circular connectors for machines series 692

Strombelastbarkeitskurve Derating curve

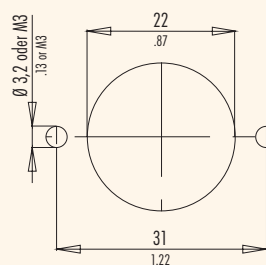
Strombelastbarkeitskurve
für Steckverbinder 3+PE
Derating curve
for connector 3+PE



Strombelastbarkeitskurve
für Steckverbinder 6+PE
Derating curve
for connector 6+PE



Montageausschnitt
Panel cut out



Ü
TI

620
702
709
710
711
712
719
423
425
440
581
678
680
682
720
723
623
690
691
692
693
694
707
713
718
733
763
765
768
714
715
766
815
820
825
876
772
775
A
B
C
R



Serie 693

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693

Circular connectors for machines series 693

Kurzinformation

Brief information

Kabelsteckverbinder

- Steckverbinder mit Schraubverriegelung
- Schutzart IP 67¹⁾
- VDE, SEV, UL Zulassung
- 3 Anschlussmöglichkeiten:
 - LÖTanschluss
 - SCHRAUBanschluss
 - CRIMPanschluss für gedrehte Crimpkontakte (die u.a. auch in schweren Rechtecksteckverbindern nach DIN 43 652 eingesetzt werden)

Cable Connector

- Connector with screw locking
- Degree of protection IP 67¹⁾
- VDE, SEV, UL approval
- 3 termination possibilities:
 - SOLDER termination
 - SCREW termination
 - CRIMP termination for turned crimp contacts (which are used in heavy duty rectangular connectors DIN 43652)

Aufbau des Steckverbinders:
Construction of the connector:

Kabelstecker:
Cable connector:



Winkelstecker:
Angled connector:



Flanschsteckverbinder

- Steckverbinder wird von vorn in den Montageausschnitt eingesetzt und von vorn verschraubt.
(Befestigungsschrauben sind nicht in der Lieferung enthalten)

Sockets

- Front mounting into housing and fastened from front side.
(Screws are not included)

Flanschdose:
Female socket:



¹⁾ Erläuterung der Schutzarten siehe Seite TI-3 – TI-4. / ¹⁾ Explanation of protection standards see page TI-3 – TI-4.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693 Circular connectors for machines series 693			Technische Daten ¹⁾ Specifications ¹⁾		
Allgemeine Kennwerte		General Characteristics			
Polzahl	Number of contacts	3+PE	6+PE	6+PE	6+PE
Verriegelung	Locking system	schrauben / screw			
Anschlussart	Termination	schrauben / screw	löten / solder	schrauben / screw	crimpen / crimp
Anschlussquerschnitt in mm²	Wire gauge in mm²	0,5 - 2,5	max. 0,75	0,34 - 1,5	0,14 - 1,5
Anschlussquerschnitt in AWG	Wire gauge in AWG	20 - 14	max. 18	22 - 16	26 - 16
Schutzart Gehäuse	Shell protection	IP 67 ²⁾			
Mechanische Lebensdauer	Mechanical operation	> 500 Steckzyklen / > 500 mating cycles			
Obere Grenztemperatur	Upper temperature	+ 100 °C (+ 212 °F)			
Untere Grenztemperatur	Lower temperature	– 40 °C (– 40 °F)			
Gewicht	Weight	~ 40 g (Kabelsteckverbinder/cable connector) ~25 g (Flanschsteckverbinder/socket)			
Elektrische Kennwerte		Electrical Characteristics			
Bemessungsspannung	Rated voltage	400 V	250 V		
Bemessungsspannung nach UL	Rated voltage UL	600 V	250 V		
Bemessungs-Stoßspannung	Rated impulse voltage	6000 V	4000 V		
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	3	3 ³⁾		
Überspannungskategorie	Overvoltage categorie	III			
Isolierstoffgruppe	Material group	III			
Prüfstoßspannung	Test voltage	7300 V	4800 V		
Bemessungsstrom (40 °C)	Rated current (40 °C)	16 A	10 A		
Bemessungsstrom nach UL	Rated current UL	12 A	8 A		
Durchgangswiderstand	Contact resistance	≤ 5 mΩ			
Isolationswiderstand	Insulation resistance	≥ 10 ¹⁰ Ω			
Werkstoffe		Materials			
Kontaktstift	Pin contact	CuZn (Messing/brass)			
Kontaktbuchse	Socket contact	CuZn (Messing/brass)	CuSn (Bronze/bronze)		CuZn (Messing/brass)
Kontaktoberfläche	Contact plating	Ag (Silber/silver)			
Steckerkörper	Male insert	PBT (UL 94 V-0)			
Buchsenkörper	Female insert	PBT (UL 94 V-0)			
Gehäuse Kabelstecker	Housing cable connector	PBT (UL 94 V-0))			
Verriegelungsring	Ring nut	PBT (UL 94 V-0)			
Flanschgehäuse	Socket	PBT (UL 94 V-0)			

¹⁾ Normen und Prüfbedingungen für diese Angaben siehe Seite TI-16. / Standards and test parameters for this data see page TI-16.

²⁾ IP 65 bei Leiterdurchmesser 6-7 mm. / IP 65 for cable diameter 6-7 mm (.24-.2 in.).

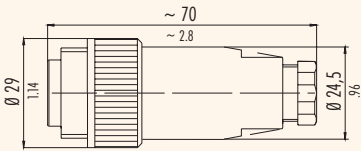
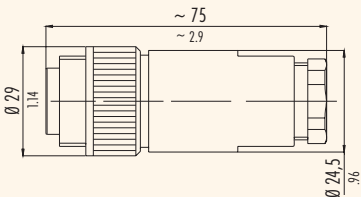
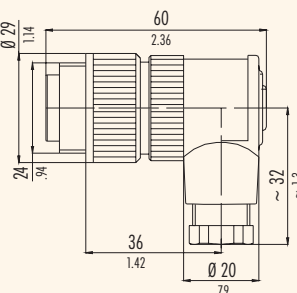
³⁾ In gestecktem Zustand, 2 in ungestecktem Zustand. / In mated condition, 2 in unmated condition.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693

Circular connectors for machines series 693

Kabelstecker

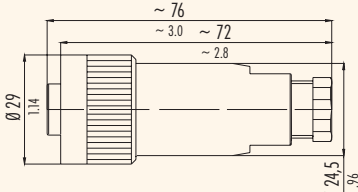
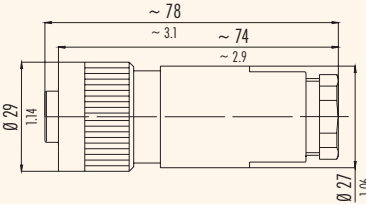
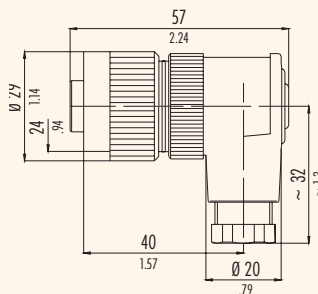
Male cable connectors

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Kabeldurchlass Cable outlet	Bestell-Nr. Ordering-No.
Kabelstecker, PG 9 <i>Male cable connector, PG 9</i> 		3+PE schrauben <i>screw</i>	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-4221-00-04
		6+PE löten <i>solder</i>	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-4225-00-07
		6+PE schrauben <i>screw</i>	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4217-00-07
		6+PE crimpen <i>crimp</i>	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4201-00-07 ³⁾
Kabelstecker, PG 13,5 <i>Male cable connector, PG 13,5</i> 		3+PE schrauben <i>screw</i>	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4221-14-04
		6+PE löten <i>solder</i>	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4225-14-07
		6+PE schrauben <i>screw</i>	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4217-14-07
		6+PE crimpen <i>crimp</i>	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4201-14-07 ³⁾
Winkelstecker, PG 9 <i>Male angled connector, PG 9</i> 		3+PE schrauben <i>screw</i>	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4221-70-04
		6+PE löten <i>solder</i>	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4225-70-07
		6+PE schrauben <i>screw</i>	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4217-70-07
		6+PE crimpen <i>crimp</i>	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4201-70-07 ³⁾

¹⁾ Kabelzugentlastung mit innenliegender Kabelklemme. / Cable strain relief with internal cable clamp.

²⁾ Kabelzugentlastung mit Klemmkorb (siehe Seite 693-8). / Cable strain relief with pinch ring (See also page 693-8).

³⁾ Crimpkontakte bitte separat bestellen (siehe Seite 693-9) / Please order crimp contacts separately (see page 693-9)

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693 Circular connectors for machines series 693		Kabel Dosen Female cable connectors		
Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Kabeldurchlass Cable outlet	Bestell-Nr. Ordering-No.
Kabeldose, PG 9 <i>Female cable connector, PG 9</i> 		3+PE schrauben screw	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-4222-00-04
		6+PE löten solder	6 - 9,5 mm ¹⁾ (.24 - .37 in.) ¹⁾	99-4226-00-07
		6+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4218-00-07
		6+PE crimpen crimp	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4202-00-07 ³⁾
Kabeldose, PG 13,5 <i>Female cable connector, PG 13,5</i> 		3+PE schrauben screw	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4222-14-04
		6+PE löten solder	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4226-14-07
		6+PE schrauben screw	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4218-14-07
		6+PE crimpen crimp	10 - 12 mm ²⁾ (.40 - .47 in.) ²⁾	99-4202-14-02 ³⁾
Winkeldose, PG 9 <i>Female angled connector, PG 9</i> 		3+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4222-70-04
		6+PE löten solder	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4226-70-07
		6+PE schrauben screw	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4218-70-07
		6+PE crimpen crimp	6 - 8 mm ²⁾ (.24 - .32 in.) ²⁾	99-4202-70-07 ³⁾

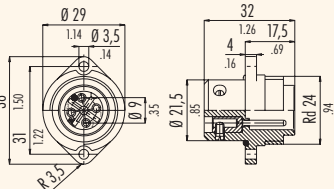
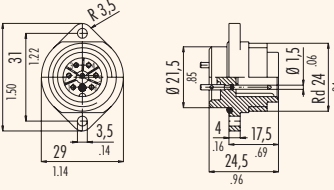
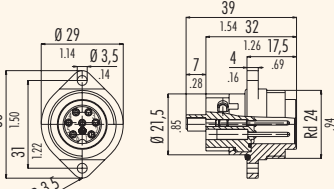
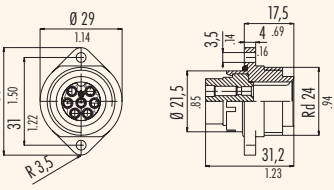
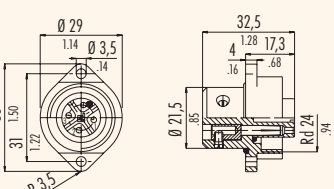
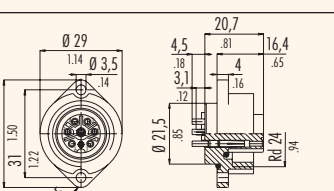
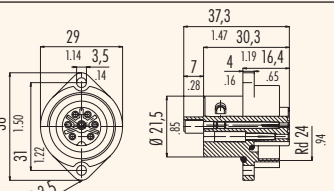
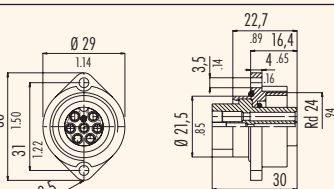
¹⁾ Kabelzugentlastung mit innenliegender Kabelklemme. / Cable strain relief with internal cable clamp.

²⁾ Kabelzugentlastung mit Klemmkorb (siehe Seite 693-8). / Cable strain relief with pinch ring (See also page 693-8).

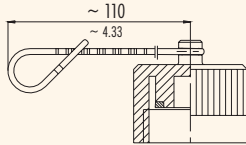
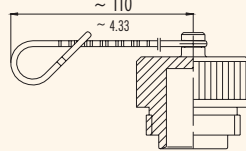
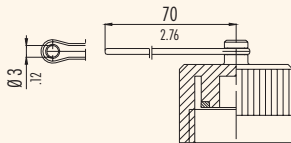
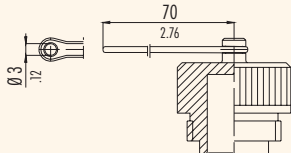
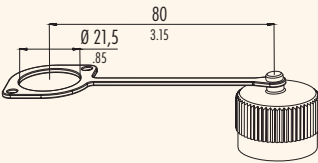
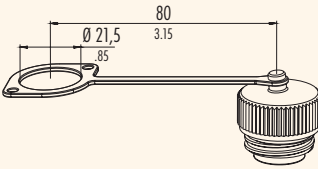
³⁾ Crimpkontakte bitte separat bestellen (siehe Seite 693-9) / Please order crimp contacts separately (see page 693-9)

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693 Circular connectors for machines series 693

Flanschsteckverbinder Sockets

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Bestell-Nr. Ordering-No.
620 702 709 710 711 712 719 423 425 440 581 678 680 682 720 723 623 690 691 692 693 694 707 713 718 733 763 765 768 714 715 766 815 820 825 876 772 775 A B C R	Flanschstecker 3+PE Schraubanschluss <i>Male socket 3+PE screw termination</i> 		3+PE 09-4223-00-04
Flanschstecker 6+PE Lötanschluss <i>Male socket 6+PE solder termination</i> 		6+PE	09-4227-00-07
Flanschstecker 6+PE Schraubanschluss <i>Male socket 6+PE screw termination</i> 		6+PE	09-4219-00-07
Flanschstecker 6+PE Crimpanschluss ¹⁾ <i>Male socket 6+PE crimp termination ¹⁾</i> 		6+PE	09-4203-00-07
Flanschdose 3+PE Schraubanschluss <i>Female socket 3+PE screw termination</i> 		3+PE	09-4224-00-04
Flanschdose 6+PE Lötanschluss <i>Female socket 6+PE solder termination</i> 		6+PE	09-4228-00-07
Flanschdose 6+PE Schraubanschluss <i>Female socket 6+PE screw termination</i> 		6+PE	09-4220-00-07
Flanschdose 6+PE Crimpanschluss ¹⁾ <i>Female socket 6+PE crimp termination ¹⁾</i> 		6+PE	09-4204-00-07

¹⁾ Crimpkontakte bitte separat bestellen (siehe Seite 693-9) / Please order crimp contacts separately (see page 693-9)

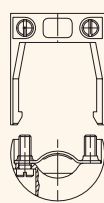
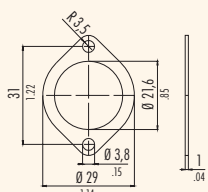
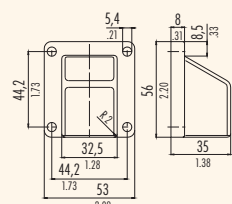
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693 Circular connectors for machines series 693		Zubehör Accessories	
Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Maßzeichnung Drawing	Bestell-Nr. Ordering-No.
Schutzkappe für Kabelstecker, IP 67 Protection cap for male cable connector, IP 67			08-2299-000-000
Schutzkappe für Kabeldose, IP 67 Protection cap for female cable connector, IP 67			08-2300-000-000
Schutzkappe für Flanschstecker, IP 67 Protection cap for male socket, IP 67			08-2301-000-000
Schutzkappe für Flanschdose, IP 67 Protection cap for female socket, IP 67			08-2302-000-000
Schutzkappe für Kabelstecker, IP 67 Protection cap for male cable connector, IP 67			08-2672-000-000
Schutzkappe für Kabeldose, IP 67 Protection cap for female cable connector, IP 67			08-2673-000-000

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693

Circular connectors for machines series 693

Zubehör

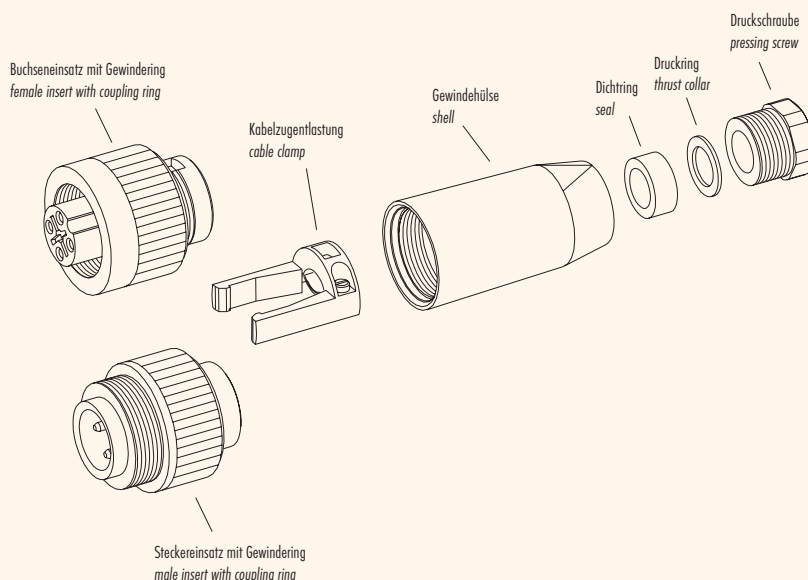
Accessories

Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Maßzeichnung Drawing	Bestell-Nr. Ordering-No.
Zugentlastung Cable clamp			08-0628-000-000
Flachdichtung für Flanschsteckverbinder Flat-seal for socket			04-0722-000
Anbaugehäuse Bulkhead housing			16-0566-00-00
Schutzkappe für Anschlussseite Flanschsteckverbinder mit Schraubanschluss Protection cap - termination side for socket screw termination		Beispiel Example 	16-0565-00-00

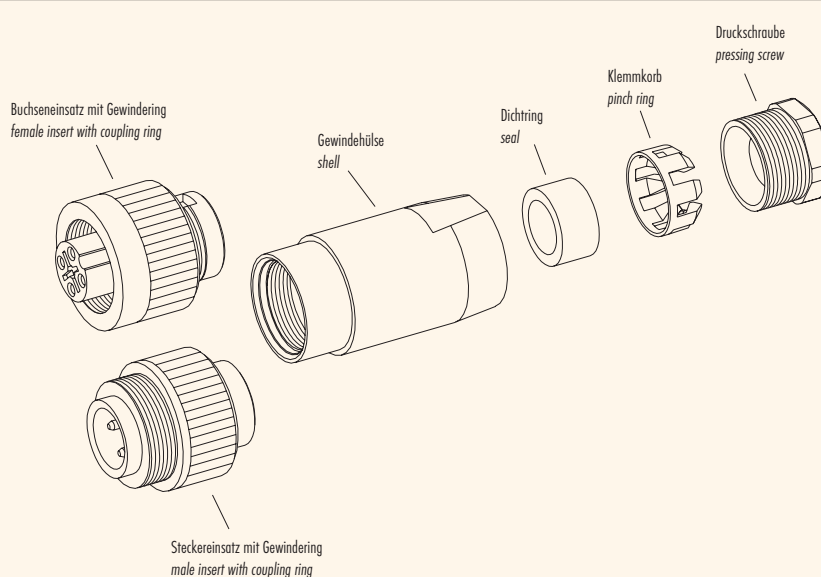
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693 Circular connectors for machines series 693

Einzelteildarstellung Component part drawings

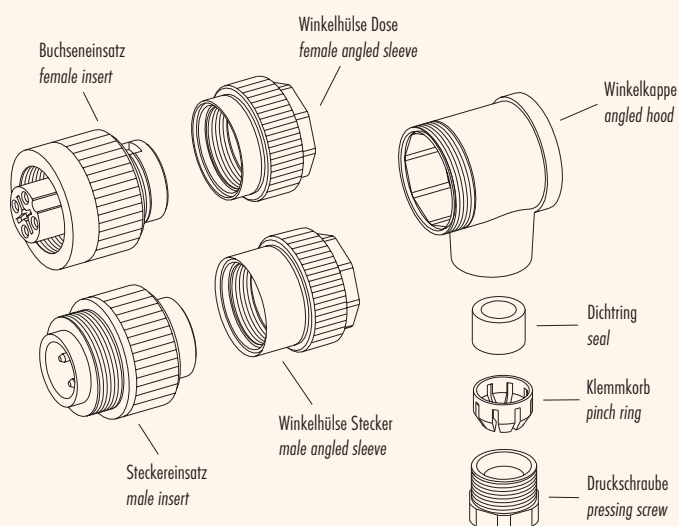
Kabelsteckverbinder mit Kabelzugentlastung
(PG 9 - Version)
Cable connector with cable clamp
(PG 9 version)



Kabelsteckverbinder mit Klemmkorb
(PG 13,5 - Version)
Cable connector with pinch ring
(PG 13,5 version)



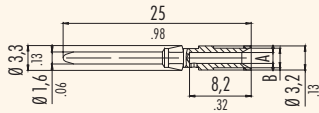
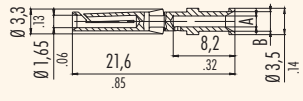
Winkelsteckverbinder
Angled connector



620
702
709
710
711
712
719
423
425
440
581
678
680
682
720
723
623
690
691
692
693
694
707
713
718
733
763
765
768
714
715
766
815
820
825
876
772
775
A
B
C
R

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693 Circular connectors for machines series 693

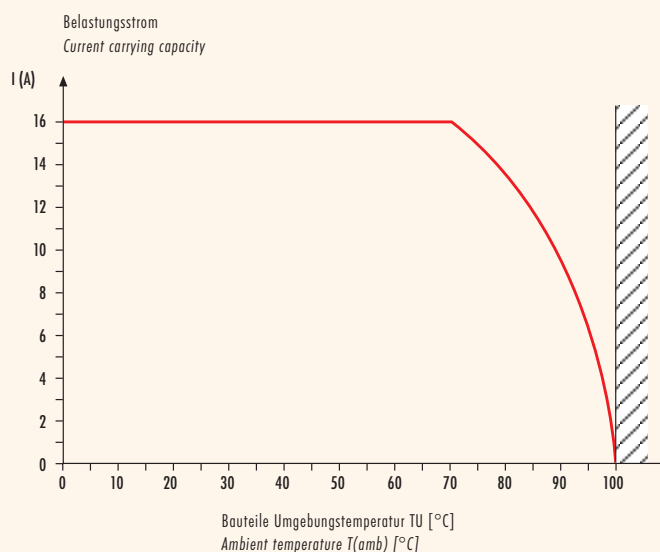
Crimpkontakte, Zubehör Crimp contacts, accessories

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	A	B	für Leiterquerschnitt for wire gauge	AWG	Bestell-Nr. Ordering-No.
Stiftkontakt (Verpackungseinheit = 100 Stück) Male contact (Packing unit = 100 pcs) 		0,9	2,6	0,14 - 0,34 mm ²	26-22	61-0891-139
		1,1	2,6	0,5 mm ²	20	61-0892-139
		1,45	2,6	0,75 - 1,0 mm ²	18	61-0893-139
		1,8	3,0	1,5 mm ²	16	61-0894-139
Buchsenkontakt (Verpackungseinheit = 100 Stück) Female contact (Packing unit = 100 pcs) 		0,9	2,6	0,14 - 0,34 mm ²	26-22	61-0896-139
		1,1	2,6	0,5 mm ²	20	61-0897-139
		1,45	2,6	0,75 - 1,0 mm ²	18	61-0898-139
		1,8	3,0	1,5 mm ²	16	61-0899-139
Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Bestell-Nr. Ordering-No.				
Crimpzange für gedrehte Crimpkontakte Hand crimping tool for turned crimp contacts 		66-0003-001				
Lösewerkzeug für Kontakte Removal tool for contacts 		66-0004-001				

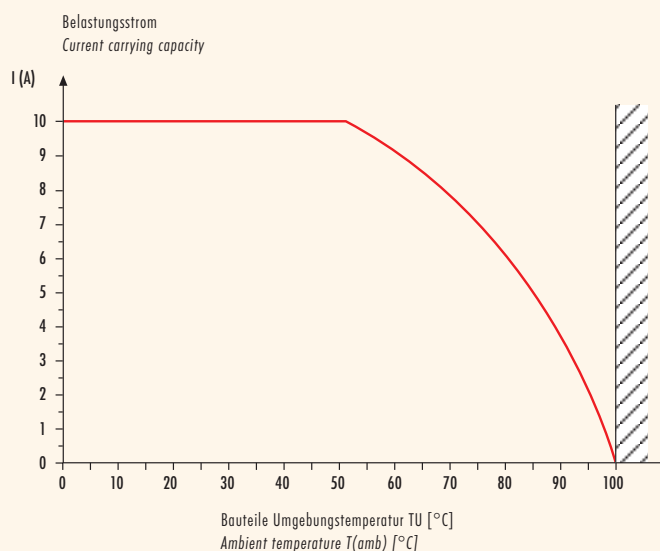
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 693 Circular connectors for machines series 693

Strombelastbarkeitskurve Derating curve

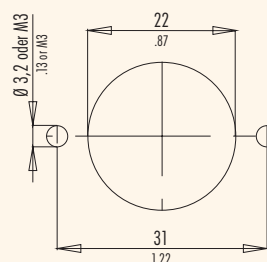
Strombelastbarkeitskurve
für Steckverbinder 3+PE
Derating curve
for connector 3+PE



Strombelastbarkeitskurve
für Steckverbinder 6+PE
Derating curve
for connector 6+PE



Montageausschnitt
Panel cut out



Ü
TI

620
702
709
710
711
712
719
423
425
440
581
678
680
682
720
723
623
690
691
692
693
694
707
713
718
733
763
765
768
714
715
766
815
820
825
876
772
775
A
B
C
R



Serie 694

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 694

Circular connectors for machines series 694

Kurzinformation

Brief information

Kabelsteckverbinder

- Steckverbinder mit Schraubverriegelung
- Schutzart IP 65 ¹⁾
- Integrierte Zugentlastung
- Steckverbinder mit Schraub- und Lötanschluss
- Kabeldurchlass bis 16 mm Kabelstärke
- Winkelsteckverbinder in 8 Winkelstellungen einstellbar
- 4+PE Ausführungen mit VDE-Zulassung

Cable Connector

- Connector with screw locking
- Degree of protection IP 65 ¹⁾
- Connectors with solder- and screw termination
- Internal strain relief
- Cable outlet up to 16 mm (.63 in.)
- Angled connector adjustable in 8 angled positions
- 4+PE versions with VDE approval

Aufbau des Steckverbinders:
Construction of the connector:



Flanschsteckverbinder

- Steckverbinder wird von vorn in den Montageausschnitt eingesetzt und von vorn verschraubt.
(Befestigungsschrauben sind nicht in der Lieferung enthalten)

Sockets

- Front mounting into housing and fastened from front side.
(Screws are not included of the delivery)

Flanschstecker:
Male socket:



Flanschdose:
Female socket:



¹⁾ Erläuterung der Schutzarten siehe Seite TI-3 – TI-4. / ¹⁾ Explanation of protection standards see page TI-3 – TI-4.

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 694

Circular connectors for machines series 694

Technische Daten¹⁾

Specifications¹⁾

Allgemeine Kennwerte		General Characteristics		
Polzahl	Number of contacts	4+PE	12+PE	24
Verriegelung	Locking system	schrauben / screw		
Anschlussart	Termination	schrauben / screw	löten / solder	
Anschlussquerschnitt in mm ²	Wire gauge in mm ²	max. 2,5	max. 1,0	max. 0,25
Anschlussquerschnitt in AWG	Wire gauge in AWG	max. 14	max. 18	max. 24
Kabeldurchlass	Cable outlet	10 - 12 (PG 13,5) [..39-47] / 12 - 14 (PG 16) [..47 - .55] / 14 - 18 (PG 21) [..55 - .71]		
Schutzart Gehäuse	Shell protection	IP 65		
Mechanische Lebensdauer	Mechanical operation	> 500 Steckzyklen / > 500 mating cycles		
Obere Grenztemperatur	Upper temperature	+ 100 °C (+ 212 °F)		
Untere Grenztemperatur	Lower temperature	- 40 °C (- 40 °F)		
Gewicht Kabelsteckverbinder	Weight cable connector	~ 85 g		
Gewicht Flanschsteckverbinder	Weight socket	~ 40 g		
Elektrische Kennwerte		Electrical Characteristics		
Bemessungsspannung	Rated voltage	400 V	250 V	125 V
Bemessungs-Stoßspannung	Rated impulse voltage	6000 V	4000 V	2500 V
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	3 ²⁾	3	3
Überspannungskategorie	Overvoltage categorie	III		
Isolierstoffgruppe	Material group	III		
Prüfstoßspannung	Test voltage	7300 V	4800 V	1750 V
Bemessungsstrom (40 °C)	Rated current (40 °C)	20 A	6 A	3 A
Durchgangswiderstand	Contact resistance	≤ 8 mΩ	≤ 5 mΩ	≤ 3 mΩ
Isolationswiderstand	Insulation resistance	≥ 10 ¹⁰ Ω		
Werkstoffe		Materials		
Kontaktstift	Pin contact	CuZn (Messing/brass)		
Kontaktbuchse	Socket contact	CuSn (Bronze/bronze)		
Kontaktoberfläche	Contact plating	Ag (Silber/silver)		Au (Gold/gold)
Steckerkörper	Male insert	PA 66 (UL 94 V-0)		
Buchsenkörper	Female insert	PA 66 (UL 94 V-0)		
Gehäuse Kabelstecker	Housing cable connector	gerade/straight: PA 66 (UL 94 V-0) / gewinkelt/angled: PBT (UL 94 V-0)		
Verriegelungsring	Ring nut	PA 66 (UL 94 HB)		
Flanschgehäuse	Socket	PA 66 (UL 94 HB)		

¹⁾ Normen und Prüfbedingungen für diese Angaben siehe Seite TI-16. / Standards and test parameters for this data see page TI-16.

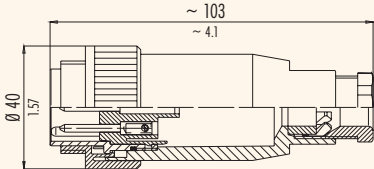
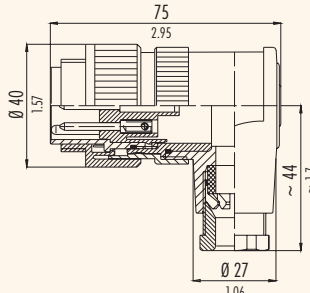
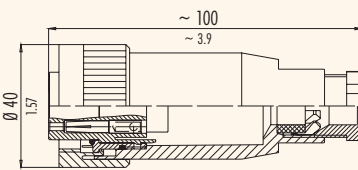
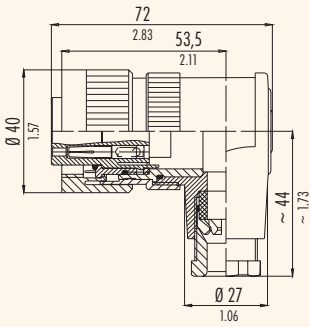
²⁾ in gestecktem Zustand, 2 in ungestecktem Zustand / in mated condition, 2 in unmated condition.

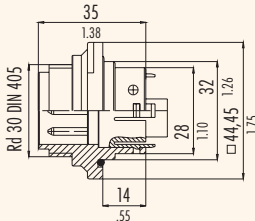
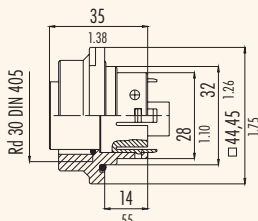
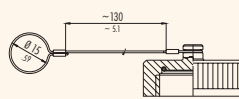
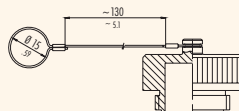
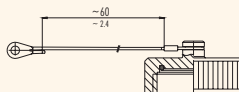
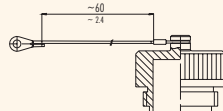
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 694

Circular connectors for machines series 694

Kabelsteckverbinder

Cable connectors

Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Kabeldurchlass Cable outlet	Bestell-Nr. Ordering-No.
Kabelstecker Male cable connector 		4+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0709-00-05
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0709-02-05
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0709-03-05
		12+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0717-00-13
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0717-02-13
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0717-03-13
		24	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0737-00-24
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0737-02-24
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0737-03-24
Winkelstecker Male angled connector 		4+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0709-70-05
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0709-72-05
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0709-73-05
		12+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0717-70-13
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0717-72-13
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0717-73-13
		24	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0737-70-24
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0737-72-24
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0737-73-24
Kabeldose Female cable connector 		4+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0710-00-05
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0710-02-05
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0710-03-05
		12+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0718-00-13
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0718-02-13
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0718-03-13
		24	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0738-00-24
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0738-02-24
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0738-03-24
Winkeldose Female angled connector 		4+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0710-70-05
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0710-72-05
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0710-73-05
		12+PE	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0718-70-13
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0718-72-13
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0718-73-13
		24	10 - 12 mm (.39 - .47)	99-0738-70-24
			12 - 14 mm (.47 - .55)	99-0738-72-24
			14 - 18 mm (.55 - .71)	99-0738-73-24

Maschinen Rundsteckverbinder Serie 694 Circular connectors for machines series 694		Flanschsteckverbinder Sockets	
Bezeichnung — Abbildung Description — Figure	Maßzeichnung Drawing	Polzahl Contacts	Bestell-Nr. Ordering-No.
Flanschstecker Male socket 		4+PE	99-0711-00-05
		12+PE	99-0719-00-13
		24	99-0739-00-24
Flanschdose Female socket 		4+PE	99-0712-00-05
		12+PE	99-0720-00-13
		24	99-0740-00-24
Zubehör Accessories			
Bezeichnung Description	Abbildung Figure	Maßzeichnung Drawing	Bestell-Nr. Ordering-No.
Schutzkappe Kabelstecker Protection cap male cable connector			08-0425-000-000
Schutzkappe Kabeldose Protection cap female cable connector			08-0426-000-000
Schutzkappe Flanschstecker Protection cap male socket			08-0427-000-000
Schutzkappe Flanschdose Protection cap female socket			08-0428-000-000

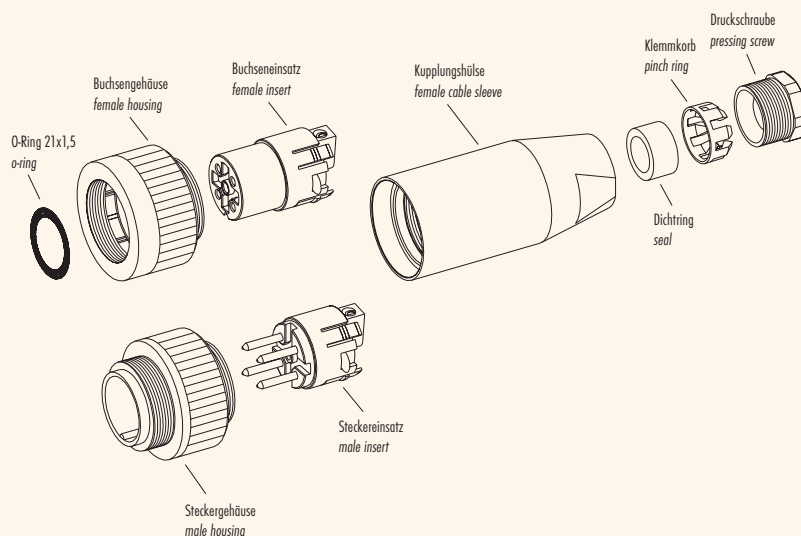
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 694

Circular connectors for machines series 694

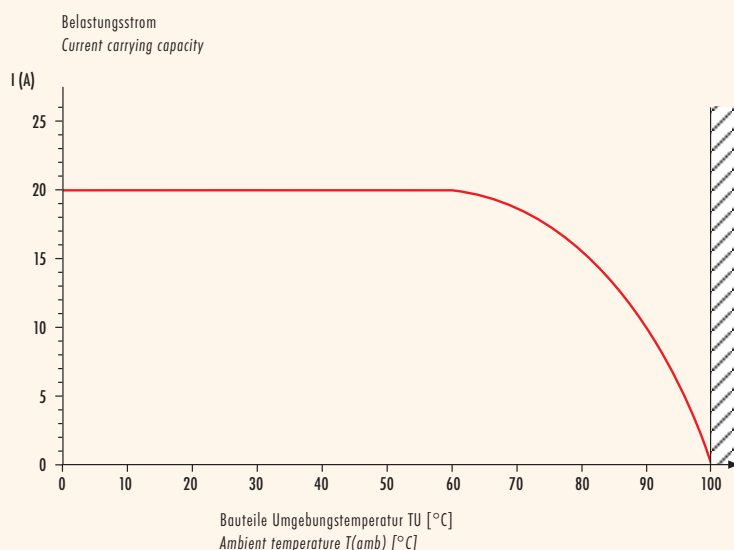
Einzelteildarstellung

Component part drawings

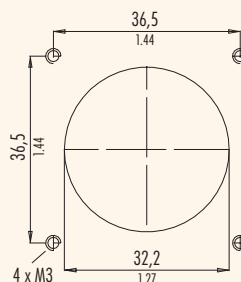
Kabelsteckverbinder
Cable connector



Strombelastbarkeitskurve 4+PE
Derating curve 4+PE



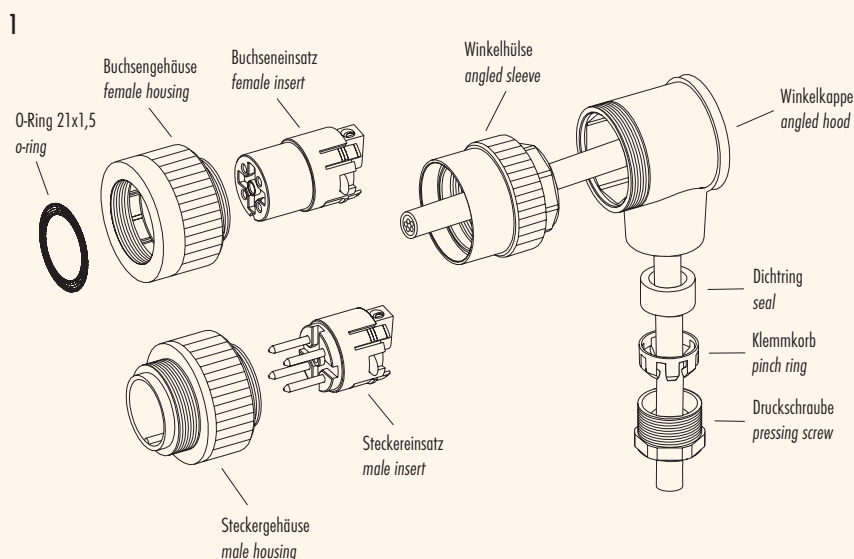
Montageausschnitt
Panel cut out



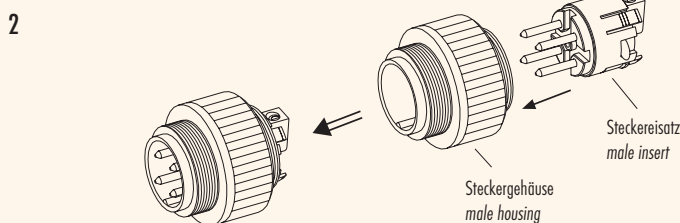
Maschinen Rundsteckverbinder Serie 694 Circular connectors for machines series 694

Montageanleitung Assembly instruction

- 1 Winkelkappe, Winkelhülse, Dichtung, Klemmkorb und Druckschraube auffädeln.
String angled hood, sleeve, seal, pinch ring and pressing screw

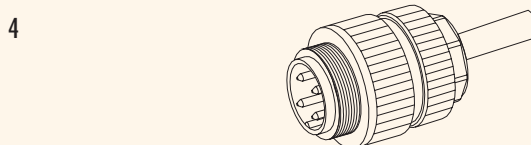


- 2 Kontakteinsatz in Gehäuse einclippen.
Clip contact insert into housing



- 3 Leiter abmanteln, abisolieren und anschließen.
Dismantle cable, strip wire and contact wires.

- 4 Winkelhülse mit vormontiertem Gehäuse bis zum mechanischen Anschlag fest verschrauben.
Fasten strong angled sleeve with preassembled housing up to mechanical stop.



- 5 Teile gemäß Darstellung montieren.
Mount remaining parts according to figure.

